

V Bruseli 16. októbra 2019
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2019/0223(NLE)

13118/19
ADD 1

PECHE 447

NÁVRH

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	14. októbra 2019
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2019) 470 final - ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k ROZHODNUTIU RADY o podpise protokolu, ktorým sa mení Medzinárodný dohovor o zachovaní atlantických tuniakov, v mene Európskej únie a jeho predbežnom vykonávaní

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2019) 470 final - ANNEX.

Príloha: COM(2019) 470 final - ANNEX



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 14. 10. 2019
COM(2019) 470 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

ROZHODNUTIU RADY

o podpise protokolu, ktorým sa mení Medzinárodný dohovor o zachovaní atlantických tuniakov, v mene Európskej únie a jeho predbežnom vykonávaní

PRÍLOHA

PROTOKOL, KTORÝM SA MENÍ MEDZINÁRODNÝ DOHOVOR O ZACHOVANÍ ATLANTICKÝCH TUNIAKOV

Zmluvné strany Medzinárodného dohovoru o zachovaní atlantických tuniakov uzavretého v Rio de Janeiro 14. mája 1966 (ďalej len „dohovor“)

PRIPOMÍNAJÚC odporúčanie ICCAT na zriadenie pracovnej skupiny pre zmenu dohovoru ICCAT [Rec. 12-10] a výsledný návrh zmien, ktorý táto skupina vypracovala,

BERÚC NA VEDOMIE uznesenie ICCAT o účasti rybárskych subjektov na základe zmeneného dohovoru ICCAT [Res. 19-XX] a odporúčanie ICCAT o rybách, ktoré sa považujú za tuniaky a makrelovité druhy alebo za oceánske, pelagické a na veľké vzdialenosti migrujúce pásožiabrovce [Rex. 19-XX], ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou návrhov zmien a ktoré komisia prijala v spojení s finalizáciou tohto protokolu,

BERÚC DO ÚVAHY, že tu uvedené návrhy zmien dohovoru obsahujú nové povinnosti,

ZDÔRAZŇUJÚC význam dokončenia svojich vnútorných schvaľovacích postupov, aby tento protokol mohol čo najskôr nadobudnúť platnosť pre všetky zmluvné strany,

sa dohodli takto:

Článok 1

Preambula dohovoru sa mení takto:

„Vlády, ktorých riadne poverení zástupcovia podpísali tento dohovor, sa vzhľadom na spoločný záujem na populáciách tuniakov a makrelovitých rýb a oceánskych, pelagických a na veľké vzdialenosti migrujúcich pásožiabrovcov v Atlantickom oceáne a so želaním spolupracovať pri udržiavaní populácií týchto rýb na úrovniach, ktoré umožnia ich dlhodobú ochranu a udržateľné využívanie na potravinové a iné účely, rozhodli uzatvoriť Dohovor o zachovaní týchto zdrojov a na tento účel sa dohodli takto:“

Článok 2

Články II a III dohovoru sa menia takto:

„Článok II

Žiadna časť tohto dohovoru neovplyvní práva, právomoci ani povinnosti štátov vyplývajúce z medzinárodného práva. Tento dohovor sa bude vykladať a uplatňovať v súlade s medzinárodným právom.

Článok III

1. Zmluvné strany sa týmto dohodli zriadiť komisiu s názvom Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) (ďalej len „komisia“), ktorá bude plniť ciele stanovené v tomto dohovore, a podieľať sa na jej činnosti. Členmi komisie sú všetky zmluvné strany.
2. Každého člena komisie zastupujú v komisii najviac traja delegáti. Týmto delegátom môžu pomáhať odborníci a poradcovia.
3. Rozhodnutia komisie sa spravidla prijímajú konsenzom. Ak v tomto dohovore nie je stanovené inak, platí, že v prípadoch, keď nemožno dosiahnuť konsenzus, sa rozhodnutia prijímajú dvojtretinovou väčšinou prítomných členov komisie hlasujúcich za alebo proti,

pričom každý člen komisie má jeden hlas. Kvórum predstavujú dve tretiny všetkých členov komisie.

4. Komisia zasadá pravidelne raz za dva roky. Na žiadosť väčšiny členov komisie alebo rozhodnutím rady v zmysle článku VI možno kedykoľvek zvolať výnimočné zasadnutie.
5. Na prvom zasadnutí a potom na každom ďalšom pravidelnom zasadnutí komisia zvolí spomedzi zmluvných strán predsedu, prvého podpredsedu a druhého podpredsedu, ktorí môžu byť opätovne zvolení len raz.
6. Zasadnutia komisie a jej pomocných orgánov sú verejné s výnimkou prípadov, keď komisia rozhodne inak.
7. Úradnými jazykmi komisie sú angličtina, francúzština a španielčina.
8. Komisia má právo prijať rokovací poriadok a rozpočtové pravidlá, ktoré sú potrebné na vykonávanie jej funkcií.
9. Komisia predkladá členom Komisie každé dva roky správu o svojej činnosti a zisteniach a okrem toho poskytuje informácie o každej prípadnej otázke súvisiacej s cieľmi tohto dohovoru ktorémukoľvek členovi komisie, ktorý ju o to požiada.“

Článok 3

Do dohovoru sa dopĺňa nový článok IV v tomto znení:

„Článok IV

Komisia a jej členovia pri vykonávaní činností v rámci tohto dohovoru:

- a) používajú prístup predbežnej opatrnosti a ekosystémový prístup k riadeniu rybárstva v súlade s relevantnými, medzinárodne uznávanými normami a v príslušných prípadoch uplatňujú odporúčanú prax a postupy;
- b) používajú najlepšie dostupné vedecké odporúčania;
- c) chránia biodiverzitu v morskom prostredí;
- d) zabezpečujú férovosť a transparentnosť rozhodovacieho procesu, okrem iného aj v súvislosti s prideľovaním rybolovných možností a s inými činnosťami a
- e) v plnej miere zohľadňujú osobitné požiadavky rozvojových krajín, ktoré sú členmi komisie, na účely plnenia ich povinností vyplývajúcich z tohto dohovoru a rozvoja ich odvetvia rybolovu vrátane potreby budovania ich kapacít v súlade s medzinárodným právom.“

Článok 4

Články IV, V, VI, VII a VIII dohovoru sa stávajú článkami V, VI, VII, VIII a IX a menia sa takto:

„Článok V

1. Na účely plnenia cieľov tohto dohovoru:

- a) komisia je zodpovedná za analýzy stavu populácií tuniakov a makrelovitých rýb a oceánskych, pelagických a na veľké vzdialenosti migrujúcich pásožiabrovčov (ďalej len „druhy ICCAT“), ako aj populácií iných druhov ulovených pri rybolove druhov ICCAT v oblasti dohovoru, a to s prihliadnutím na činnosť iných relevantných medzinárodných organizácií zameraných na

rybolov alebo na iné predpisy zamerané na rybolov. V rámci daných analýz sa okrem iného vykonáva výskum uvedených druhov, ich životného prostredia z oceánografického hľadiska a účinkov prírodných a ľudských faktorov na ich abundanciu. Komisia môže sledovať aj druhy žijúce v tom istom ekosystéme, alebo druhy závislé od druhov ICCAT alebo ich sprievodné druhy.

- b) Komisia pri vykonávaní týchto úloh v rámci možností využíva technické a vedecké služby a informácie od úradných agentúr členov komisie a ich politických oddelení a v žiaducich prípadoch môže využívať aj dostupné služby a informácie ktorejkoľvek verejnej alebo súkromnej inštitúcie, organizácie alebo jednotlivca a v rámci svojho rozpočtu a v spolupráci s dotknutými členmi komisie môže vykonávať nezávislý výskum na doplnenie výskumnej práce, ktorú vykonávajú vlády, národné inštitúcie alebo iné medzinárodné organizácie.
- c) Komisia zabezpečuje, že všetky informácie získané od týchto inštitúcií, organizácií alebo jednotlivcov zodpovedajú uznávaným vedeckým štandardom kvality a objektívnosti.

2. Vykonávanie ustanovení odseku 1 tohto článku zahŕňa:

- a) zber a analýzu štatistických informácií o súčasných podmienkach a trendoch pri rybolove druhov ICCAT v oblasti dohovoru;
- b) štúdium a hodnotenie informácií o opatreniach a metódach na zabezpečenie zachovania populácií druhov ICCAT v oblasti dohovoru na úrovni, pri ktorej možno dosiahnuť maximálny udržateľný výnos, alebo nad touto úrovňou, a ktorou sa zabezpečí efektívne využívanie týchto rýb spôsobom, ktorý zodpovedá tomuto výnosu;
- c) odporúčanie štúdií a prieskumov členom komisie a
- d) uverejňovanie a iné šírenie správ o svojich zisteniach a štatistických, biologických a iných vedeckých informácií týkajúcich sa rybolovu druhov ICCAT v oblasti dohovoru.

Článok VI

1. V rámci komisie sa zriaďuje rada, ktorá sa skladá z predsedu a podpredsedu komisie a zástupcov najmenej štyroch a najviac ôsmich zmluvných strán. Zmluvné strany zastúpené v rade sa volia na každom pravidelnom zasadnutí komisie. Ak ale počet zmluvných strán prevýši štyridsať, komisia môže zvoliť ďalšie dve zmluvné strany, ktoré budú zastúpené v rade. Zmluvné strany, ktorých štátnymi príslušníkmi sú predseda a podpredseda, nie sú volené do rady. Pri voľbách do rady komisia riadne zohľadní geografické záujmy zmluvných strán a ich záujmy na rybolove a spracovaní tuniakov, ako aj rovnaké právo zmluvných strán na zastúpenie v rade.
2. Rada vykonáva funkcie, ktoré má pridelené na základe tohto dohovoru, alebo ktoré určí komisia, a zasadá aspoň raz v medziobdobí medzi pravidelnými zasadnutiami komisie. Medzi zasadnutiami komisie rada prijíma potrebné rozhodnutia o povinnostiach zamestnancov a vydáva potrebné pokyny výkonnému tajomníkovi. Rozhodnutia rady sa prijímajú na základe pravidiel určených komisiou.

Článok VII

Na účely plnenia cieľov tohto dohovoru môže komisia zriadiť výbory podľa druhu, druhovej skupiny druhov alebo geografických oblastí. V takom prípade každý výbor:

- a) zodpovedá za sledovanie druhu, skupiny druhov alebo geografickej oblasti vo svojej kompetencii a za zber ďalších súvisiacich vedeckých a iných informácií;
- b) na základe vedeckých skúmaní môže komisii navrhnúť odporúčania spoločných opatrení členov komisie a
- c) môže komisii odporúčať štúdie a výsledky prieskumov potrebné na získanie informácií o svojom druhu, skupine druhov alebo geografickej oblasti, ako aj koordináciu prieskumných programov členmi komisie.

Článok VIII

Komisia vymenuje výkonného tajomníka, ktorý bude komisii k dispozícii. Výkonný tajomník je zodpovedný za výber a riadenie zamestnancov komisie v rámci pravidiel a postupov, ktoré môže určiť komisia. Okrem toho vykonáva aj tieto úlohy, ktorými ho môže poveriť komisia:

- a) koordinácia prieskumných programov vykonávaných na základe článkov V a VII tohto dohovoru;
- b) príprava návrhov rozpočtu predkladaných komisii na posúdenie;
- c) povoľovanie vyplácania finančných prostriedkov v súlade s rozpočtom komisie;
- d) účtovná evidencia finančných prostriedkov komisie;
- e) zabezpečovanie spolupráce s organizáciami uvedenými v článku XIII tohto dohovoru;
- f) príprava zberu a analýzy údajov potrebných na dosiahnutie cieľov tohto dohovoru, najmä údajov súvisiacich so súčasným výnosom a maximálnym udržateľným výnosom populácií druhov ICCAT a
- g) príprava vedeckých, administratívnych a iných správ komisie a jej pomocných orgánov predkladaných komisii na schválenie.

Článok IX

1.

- a) Komisia môže na základe vedeckých dôkazov vypracovať odporúčania, ktorých cieľom je:
 - i) zabezpečiť v oblasti dohovoru dlhodobú ochranu a udržateľné využívanie druhov ICCAT prostredníctvom udržiavania alebo obnovy abundancie populácií daných druhov na úrovni, pri ktorej možno dosiahnuť maximálny udržateľný výnos, alebo na vyššej úrovni;
 - ii) podporovať v potrebných prípadoch ochranu iných druhov, ktoré sú závislé od druhov ICCAT alebo sú ich sprievodnými druhmi, s cieľom udržať alebo obnoviť populácie týchto druhov na úrovni, pri ktorej nie je závažne ohrozená ich reprodukčná schopnosť.

Tieto odporúčania začnú pre členov komisie platiť za podmienok stanovených v odsekoch 2 a 3 tohto článku.
- b) Uvedené odporúčania sa vydajú:
 - i) z podnetu komisie v prípade, že nebol zriadený príslušný výbor;

- ii) z podnetu komisie so súhlasom aspoň dvoch tretín všetkých členov komisie v prípade, že príslušný výbor bol zriadený, ale návrh nebol týmto výborom schválený;
 - iii) na návrh, ktorý schválil príslušný výbor alebo
 - iv) na návrh, ktorý schválil príslušný výbor, ak sa predmetné odporúčanie týka viac ako jednej geografickej oblasti, viac ako jedného druhu alebo viac ako jednej skupiny druhov.
2. Každé odporúčanie vydané podľa odseku 1 tohto článku nadobudne platnosť pre všetky zmluvné strany štyri mesiace odo dňa, keď komisia zašle členom komisie oznámenie o tomto odporúčaní, s výnimkou prípadov, keď sa komisia v čase prijatia odporúčania dohodne inak, a okrem prípadov uvedených v odseku 3 tohto článku. Za žiadnych okolností však nesmie byť časový odstup medzi prijatím a nadobudnutím platnosti odporúčania menej ako 3 mesiace.
- 3.
- a) Ak ktorýkoľvek člen komisie v prípade odporúčania vydaného podľa odseku 1 písm. b) bodu i) alebo ii) alebo ktorýkoľvek člen komisie, ktorý je súčasne členom príslušného výboru v prípade odporúčania vydaného podľa odseku 1 písm. b) bodu iii) alebo iv), predloží komisii námietku proti takémuto odporúčaní v lehote stanovenej v odseku 2, odporúčanie nenadobudne platnosť pre tých členov komisie, ktorí túto námietku vzniesli.
 - b) Ak námietky podá väčšina členov komisie v lehote stanovenej v odseku 2, odporúčanie nenadobudne platnosť pre žiadneho člena komisie.
 - c) Člen komisie, ktorý podáva námietku v súlade s písmenom a), predloží komisii v čase podávania námietky písomné zdôvodnenie svojej námietky, ktorá musí byť podložená aspoň jedným z týchto dôvodov:
 - i) odporúčanie nie je v súlade s týmto dohovorom alebo inými relevantnými predpismi medzinárodného práva;
 - ii) odporúčanie predstavuje neopodstatnenú formálnu alebo faktickú diskrimináciu namietajúceho člena komisie;
 - iii) člen komisie nemôže reálne dodržiavať toto opatrenie, pretože si zvolil inú koncepciu ochrany a udržateľného riadenia alebo nemá dostatočné technické kapacity na realizáciu odporúčania alebo
 - iv) člen komisie nemôže realizovať alebo dodržiavať toto opatrenie v dôsledku bezpečnostných obmedzení.
 - d) Každý člen komisie, ktorý podá námietku podľa tohto článku, musí komisii pokiaľ možno poskytnúť opis akýchkoľvek alternatívnych ochranných a riadiacich opatrení, ktoré sú minimálne rovnako účinné ako namietané opatrenie.
4. Každý člen komisie, ktorý podal námietku proti odporúčaní, môže túto námietku kedykoľvek stiahnuť; v takom prípade začne odporúčanie platiť pre tohto člena komisie buď okamžite, ak už je v platnosti, alebo v okamihu jeho nadobudnutia platnosti podľa podmienok tohto článku.
5. Výkonný tajomník urýchlene poskytne členom komisie podrobnosti o každej prípadnej podanej námietke a zaslanom objasnení dôvodov jej podania v súlade s týmto článkom,

ako aj o každom stiahnutí takejto námietky; nadobudnutie platnosti akéhokoľvek odporúčania oznámi všetkým členom komisie.“

Článok 5

Do dohovoru sa dopĺňa nový článok X v tomto znení:

„Článok X

1. V rámci komisie sa vynaloží maximálne úsilie, aby nedochádzalo ku sporom, a všetky strany každého prípadného sporu musia uskutočniť vzájomnú konzultáciu s cieľom čo možno najskôr urovnať spor týkajúci sa dohovoru mimosúdnou cestou.
2. V prípade, že sa spor týka záležitosti technickej povahy, strany sporu sa na účely urovnania tohto sporu môžu spoločne obrátiť na expertný výbor zriadený *ad hoc* v súlade s postupmi, ktoré prijme komisia. Výbor uskutoční rozhovory so stranami sporu v snahe čo najskôr urovnať spor bez nutnosti použitia záväzných postupov.
3. Ak medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami dôjde k sporu, ktorý sa týka výkladu alebo uplatňovania tohto dohovoru, vyvinie sa maximálne úsilie o urovanie sporu mimosúdnou cestou.
4. Ak sa takýto spor neurovna spôsobom uvedeným vo vyššie uvedených odsekoch, môžu strany sporu spoločne požiadať o postúpenie sporu na konečné a záväzné rozhodcovské konanie. Skôr, ako strany sporu požiadajú o rozhodcovské konanie, mali by sa dohodnúť na rozsahu sporu. Strany sporu sa môžu dohodnúť na zostavení a konaní rozhodcovského súdu podľa prílohy 1 k tomuto dohovoru alebo podľa akýchkoľvek iných postupov, ktoré sa strany sporu môžu po vzájomnej dohode rozhodnúť uplatniť. Každý rozhodcovský súd prijíma svoje rozhodnutia v súlade s týmto dohovorom, medzinárodným právom a relevantnými normami uznávanými stranami sporu v oblasti ochrany živých morských zdrojov.
5. Mechanizmy urovnávania sporov stanovené v tomto článku sa uplatňujú len na spory, ktoré sa týkajú akéhokoľvek činu, skutočnosti alebo situácie, ktorá sa vyskytne po dni nadobudnutia platnosti tohto článku.
6. Žiadna časť tejto dohody neovplyvní schopnosť strán sporu využiť namiesto mechanizmu urovnania sporov stanovenom v tomto článku mechanizmy na urovnávanie sporov podľa iných zmlúv alebo medzinárodných dohôd, ktorých zmluvnými stranami sú, a to v súlade s požiadavkami danej zmluvy alebo medzinárodnej dohody.“

Článok 6

Články IX, X, a XI dohovoru sa stávajú článkami XI, XII, a XIII a menia sa takto:

„Článok XI

1. Členovia komisie súhlasia s tým, že prijímú všetky opatrenia potrebné na presadzovanie tohto dohovoru. Každý člen komisie raz za dva roky alebo kedykoľvek na žiadosť komisie zašle komisii správu o opatreniach, ktoré prijal na tieto účely.
2. Členovia komisie súhlasia s tým, že:
 - a) na žiadosť komisie poskytnú všetky dostupné štatistické, biologické a iné vedecké informácie, ktoré komisia môže potrebovať na účely tohto dohovoru;

- b) ak ich úradné agentúry nedokážu získať a poskytnúť uvedené informácie, umožnia komisii, aby ich prostredníctvom členov komisie získala na základe dobrovoľnosti priamo od spoločností a jednotlivých rybárov.
3. Členovia komisie sa zaväzujú navzájom spolupracovať s cieľom prijímania vhodných účinných opatrení, ktorými sa zabezpečí uplatňovanie ustanovení tohto dohovoru.
 4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že vytvoria systém medzinárodného presadzovania, ktorý sa má uplatňovať v oblasti dohovoru s výnimkou pobrežných morí a prípadných iných vôd, v ktorých niektorý štát môže na základe medzinárodného práva vykonávať právomoc nad rybolovom.

Článok XII

1. Komisia prijme rozpočet na spoločné výdavky komisie na dvojročné obdobie po každom pravidelnom zasadnutí.
2.
 - a) Každý člen komisie prispieva ročne do rozpočtu komisie sumu vypočítanú metódou uvedenou v rozpočtových pravidlách prijatých komisiou. Komisia by pri prijímaní tejto metódy mala okrem iného pri každom členovi komisie zohľadniť výšku základného paušálneho poplatku za členstvo v komisii a výbore, celkovú zaokrúhlenú hmotnosť úlovkov a čistú hmotnosť konzervovaných produktov z tuniakov a makrelovitých rýb z Atlantického oceánu, ako aj stupeň hospodárskeho rozvoja členov Komisie.
 - b) Metódu výpočtu ročných príspevkov uvedenú v rozpočtových pravidlách možno stanoviť alebo zmeniť len na základe súhlasu všetkých prítomných hlasujúcich členov komisie. Členov komisie treba o tom informovať deväťdesiat dní vopred.
3. Rada preskúma druhú polovicu dvojročného rozpočtu na svojom pravidelnom zasadnutí medzi zasadnutiami komisie a na základe aktuálneho a očakávaného vývoja môže schváliť prerozdelenie súm rozpočtu komisie na druhý rok v rámci celkového rozpočtu schváleného komisiou.
4. Výkonný tajomník komisie informuje člena Komisie o jeho ročnom príspevku. Príspevky sú splatné k 1. januáru roku, za ktorý sú vyberané. Príspevky, ktoré sa neuhradia k 1. januáru nasledujúceho roka, sa považujú za nedoplatky.
5. Príspevky do dvojročného rozpočtu sa platia v menách určených komisiou.
6. Komisia na svojom prvom zasadnutí schváli rozpočet na ostávajúcu časť prvého roku svojej činnosti a na nasledujúce dvojročné obdobie. Kópie týchto rozpočtov spolu s oznámením príslušnej výšky prvého ročného príspevku okamžite zašle členom komisie.
7. Potom v lehote najmenej 60 dní pred pravidelným zasadnutím komisie, ktoré sa koná pred uplynutím dvojročného obdobia, výkonný tajomník predloží každému členovi komisie návrh rozpočtu na dva roky spolu s platobným kalendárom navrhovaných príspevkov.
8. Komisia môže pozastaviť hlasovacie práva každého člena komisie, ktorého nedoplatky sú rovnaké alebo vyššie ako suma, ktorú dlhuje za dva predchádzajúce roky.
9. Komisia pred dorúčením ročných príspevkov založí prevádzkový fond na financovanie činnosti komisie a na prípadné iné účely, ktoré môže určiť komisia. Komisia stanoví

výšku finančných prostriedkov fondu, posúdi preddavky potrebné na jeho založenie a prijme pravidlá využívania týchto finančných prostriedkov.

10. Komisia zabezpečí vykonanie ročného nezávislého auditu účtov komisie. Správy o tomto audite auditoch preskúma a schváli komisia alebo rada v rokoch, keď sa nekoná pravidelné zasadnutie komisie.
11. Komisia môže na účely vykonávania svojej činnosti prijímať aj iné príspevky ako príspevky stanovené v odseku 2 tohto článku.

Článok XIII

1. Zmluvné strany sa dohodli na pracovnej spolupráci medzi komisiou a Organizáciou OSN pre výživu a poľnohospodárstvo. Komisia začne na tento účel rokovať s Organizáciou OSN pre výživu a poľnohospodárstvo s cieľom uzatvoriť dohodu v zmysle článku XIII štatútu organizácie. Táto dohoda by mala okrem iného generálnemu riaditeľovi Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo umožniť, aby vymenoval zástupcu, ktorý sa bude zúčastňovať na všetkých zasadnutiach komisie a jej pomocných orgánov, ale bez práva hlasovať.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že komisia by mala spolupracovať s ostatnými medzinárodnými komisiami pre rybárstvo a vedeckými organizáciami, ktoré by mohli prispieť k činnosti komisie. Komisia môže uzatvoriť dohody s takýmito komisiami a organizáciami.
3. Komisia môže vyzvať ktorúkoľvek vhodnú medzinárodnú organizáciu a ktorúkoľvek vládu, ktorá je členom Organizácie Spojených národov alebo ktorejkoľvek špecializovanej agentúry Organizácie Spojených národov a ktorá nie je členom komisie, aby na zasadnutia komisie a jej pomocných orgánov vyslala pozorovateľov.“

Článok 7

Článok XII dohovoru sa stáva článkom XIV. Odsek 2 tohto článku sa mení takto:

- „2. Kedykoľvek po uplynutí 10 rokov odo dňa nadobudnutia platnosti tohto dohovoru môže ktorákoľvek zmluvná strana od tohto dohovoru odstúpiť 31. decembra ktoréhokoľvek roka vrátane 10. roka, a to na základe písomného oznámenia o odstúpení predloženého 31. decembra alebo pred 31. decembrom predchádzajúceho roka generálnemu riaditeľovi Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo.“

Článok 8

Článok XIII dohovoru sa stáva článkom XV. Odsek 1 tohto článku sa mení takto:

„1.

- a) Komisia môže navrhnúť zmeny tohto dohovoru na podnet ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo z vlastnej iniciatívy. Každý takýto návrh by sa mal predkladať na základe konsenzu.
- b) Generálny riaditeľ Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo zašle všetkým zmluvným stranám overenú kópiu znenia každej navrhovanej zmeny.
- c) Každá zmena, ktorá sa netýka nových povinností, nadobúda platnosť pre všetky zmluvné strany tridsiatym dňom od jej prijatia tromi štvrtinami zmluvných strán.

- d) Každá zmena, ktorá sa týka nových povinností, nadobúda platnosť pre všetky zmluvné strany, ktoré tieto zmeny prijali, deväťdesiatym dňom od jej prijatia tromi štvrtinami zmluvných strán a potom pre každú zo zvyšných zmluvných strán dňom prijatia touto zmluvnou stranou. Každá zmena, ktorú jedna alebo viac zmluvných strán považuje za zmenu, ktorá sa týka nových povinností, sa považuje za zmenu, ktorá sa týka nových povinností a nadobúda platnosť zodpovedajúcim spôsobom.
- e) Vláda, ktorá sa stane zmluvnou stranou po otvorení zmeny k tomuto dohovoru na prijatie na základe ustanovení tohto článku, je viazaná zmeneným znením dohovoru, keď táto zmena nadobudne platnosť.“

Článok 9

Do dohovoru sa dopĺňa nový článok XVI v tomto znení:

„Článok XVI

Prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto dohovoru a odkaz na tento dohovor zahŕňa aj odkaz na jeho prílohy.“

Článok 10

Články XIV, XV a XVI dohovoru sa stávajú článkami XVII, XVIII a XIX a menia sa takto:

„Článok XVII

1. Tento dohovor je otvorený na podpis vládou každého štátu, ktorý je členom Organizácie spojených národov alebo ktorejkoľvek špecializovanej agentúry Organizácie spojených národov. Každá vláda, ktorá nepodpíše tento dohovor, môže k nemu kedykoľvek pristúpiť.
2. Tento dohovor podlieha ratifikácii alebo schváleniu signatárskych krajín v súlade s ich ústavami. Listiny o ratifikácii, schválení alebo pristúpení sa uložia u generálneho riaditeľa Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo.
3. Tento dohovor nadobúda platnosť po uložení listín o ratifikácii, schválení alebo pristúpení siedmimi vládami, pričom pre každú vládu, ktorá následne uloží listinu o ratifikácii, schválení alebo pristúpení, nadobúda platnosť v deň tohto uloženia.
4. Tento dohovor je otvorený na podpis alebo pristúpenie každej medzivládnej organizácii ekonomickej integrácie zriadenej štátmi, ktoré na ňu preniesli právomoc v záležitostiach, ktoré sú predmetom tohto dohovoru, vrátane právomoci na podpisovanie zmlúv, ktoré sa týkajú takýchto záležitostí.
5. Pri ukladaní listín o formálnom súhlase alebo o prístupe sa každá organizácia uvedená v odseku 4 stáva zmluvnou stranou, ktorá má vo vzťahu k tomuto dohovoru rovnaké práva a povinnosti ako ostatné zmluvné strany. Odkazy na pojem „štát“ v článku XI ods. 4 a na pojem „vláda“ v preambule a v článku XV ods. 1 sa vykladajú týmto spôsobom.
6. Ak sa organizácia uvedená v odseku 4 stane zmluvnou stranou tohto dohovoru, členské štáty, ktoré sú členmi tejto organizácie, a členské štáty, ktoré sa jej členmi stanú v budúcnosti, prestávajú byť zmluvnými stranami dohovoru a zašlú o tom oznámenie generálnemu riaditeľovi Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo.

Článok XVIII

Generálny riaditeľ Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo informuje všetky vlády uvedené v článku XVII ods. 1 a všetky organizácie uvedené v článku XVII odseku 4 o uložení listín o ratifikácii, schválení, formálnom súhlase alebo pristúpení, nadobudnutí platnosti tohto dohovoru, návrhoch zmien, oznámeniach o prijatí zmien, nadobudnutí platnosti zmien a oznámeniach o odstúpení.

Článok XIX

Originál tohto dohovoru sa uloží u generálneho riaditeľa Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo, ktorý zašle jeho overené kópie všetkým vládam uvedeným v článku XVII ods. 1 a organizáciám uvedeným v článku XVII ods. 4.“

Článok 11

Do dohovoru sa dopĺňajú dve prílohy v tomto znení:

„PRÍLOHA 1

POSTUPY UROVNÁVANIA SPOROV

1. Rozhodcovský súd uvedený v článku X ods. 4 by mal byť zložený z troch rozhodcov, ktorých možno vymenovať takto:
 - a) Jedna zo strán sporu by mala druhej strane sporu oznámiť meno rozhodcu; druhá strana by zas mala do 40 dní od tohto oznámenia oznámiť meno druhého rozhodcu. Pri sporoch medzi viac ako dvoma členmi komisie by strany s rovnakým záujmom mali spoločne vymenovať jedného rozhodcu. Strany sporu by mali do 60 dní odo dňa vymenovania druhého rozhodcu vymenovať tretieho rozhodcu, ktorý nesmie byť štátnym príslušníkom žiadneho dotknutého člena komisie, ani mať rovnakú štátnu príslušnosť ako ktorýkoľvek z ostatných dvoch rozhodcov. Súdu by mal predsedáť tretí rozhodca;
 - b) Ak druhý rozhodca nie je vymenovaný v stanovenej lehote, alebo ak sa strany v stanovenej lehote nedokážu zhodnúť na vymenovaní tretieho rozhodcu, mal by daného rozhodcu na žiadosť strán sporu vymenovať predseda komisie do dvoch mesiacov od doručenia žiadosti.
2. Rozhodnutie rozhodcovského súdu by mala prijať väčšina jeho členov, ktorí by sa nemali zdržať hlasovania.
3. Rozhodnutie rozhodcovského súdu je konečné a je pre strany sporu záväzné. Strany sporu by mali bezodkladne konať v súlade s týmto rozhodnutím. Rozhodcovský súd môže na žiadosť jednej zo strán sporu poskytnúť výklad svojho rozhodnutia.

PRÍLOHA 2

RYBÁRSKE SUBJEKTY

1. Po nadobudnutí účinnosti zmien tohto dohovoru prijatých <dátum prijatia> môže iba rybársky subjekt, ktorý získal status spolupracujúcej strany k 10. júlu 2013 v súlade s postupmi stanovenými Komisiou a obsiahnutými v uznesení <XX-XX> prijatom súčasne s touto prílohou, dorúčením písomnej listiny výkonnému tajomníkovi komisie vyjadriť svoj pevný záväzok dodržiavať pravidlá tohto dohovoru a odporúčania, ktoré boli prijaté na jeho základe. Takýto záväzok nadobúda platnosť tridsať dní od dátumu doručenia tejto písomnej listiny. Takýto rybársky subjekt môže od tohto záväzku odstúpiť písomným oznámením adresovaným výkonnému tajomníkovi komisie. Odstúpenie vstúpi v platnosť rok po doručení daného oznámenia, pokiaľ v oznámení nie je uvedený neskorší dátum.

2. V prípade, že sa prijímú ďalšie zmeny tohto dohovoru na základe článku XV, rybársky subjekt uvedený v odseku 1 môže doručením písomnej listiny výkonnému tajomníkovi komisie vyjadriť svoj pevný záväzok dodržiavať pravidlá zmeneného dohovoru a odporúčania, ktoré boli prijaté na jeho základe. Tento záväzok rybárskeho subjektu nadobúda platnosť od dátumov uvedených v článku XV alebo v deň doručenia písomného oznámenia uvedeného v tomto odseku podľa toho, ktorý dátum je neskorší.
3. Výkonný tajomník informuje zmluvné strany o doručení takýchto záväzkov alebo oznámení; sprístupní tieto oznámenia zmluvným stranám; poskytne oznámenia zmluvných strán rybárskemu subjektu vrátane oznámení o ratifikácii, schválení alebo pristúpení, ako aj o nadobudnutí účinnosti tohto dohovoru a jeho zmien a bezpečne uchováva všetky takéto dokumenty, ktoré boli zaslané medzi rybárskym subjektom a výkonným tajomníkom.
4. Rybársky subjekt uvedený v odseku 1, ktorý písomnou listinou uvedenou v odsekoch 1 a 2 vyjadril svoj pevný záväzok dodržiavať pravidlá tohto dohovoru a odporúčania, ktoré boli prijaté na jeho základe, sa môže podieľať na relevantných činnostiach komisie vrátane rozhodovacieho procesu a má, *mutatis mutandis*, rovnaké práva a povinnosti ako členovia komisie, t. j. práva a povinnosti, ktoré sú stanovené v článkoch III, V, VII, IX, XI, XII a XIII tohto dohovoru.
5. Ak dôjde k sporu, ktorý sa týka rybárskeho subjektu uvedeného v odseku 1, ktorý vyhlásil, že bude viazaný podmienkami tohto dohovoru v súlade s touto prílohou, a tento spor nemožno vyriešiť mimosúdnu cestou, možno tento spor po vzájomnej dohode oboch strán sporu predložiť buď expertnému výboru zriadenému *ad hoc*, alebo ho po snahe dohodnúť sa na rozsahu sporu postúpiť na konečné a záväzné rozhodcovské konanie.
6. Ustanovenia tejto prílohy týkajúce sa účasti rybárskeho subjektu uvedeného v odseku 1 platia len na účely tohto dohovoru.
7. Každá nezmluvná strana, subjekt alebo rybársky subjekt, ktorý získa status spolupracujúcej strany po 10. júli 2013, sa nepovažuje za rybársky subjekt na účely tejto prílohy, a teda nemá rovnaké práva a povinnosti ako členovia komisie, t. j. práva a povinnosti, ktoré sú stanovené v článkoch III, V, VII, IX, XI, XII a XIII tohto dohovoru.“

Článok 12

Originál tohto protokolu, ktorého anglické, francúzske a španielske znenie sú rovnako autentické, sa uloží u generálneho riaditeľa OSN pre výživu a poľnohospodárstvo. Bude otvorený na podpis v <Palma de Mallorca, Španielsko>, <XX.> novembra 2019 a potom v Ríme až do <XX.> novembra 2020. Zmluvné strany dohovoru, ktoré nepodpísali tento protokol, môžu však svoje listiny o schválení, ratifikácii alebo prijatí uložiť kedykoľvek neskôr. Generálny riaditeľ Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo zašle všetkým zmluvným stranám dohovoru overenú kópiu znenia tohto protokolu.

Článok 13

Protokol nadobúda platnosť pre každú zmluvnú stranu dohovoru, ktorá ho prijme, deväťdesiatym dňom potom, ako tri štvrtiny zmluvných strán dohovoru uložili listinu o schválení, ratifikácii alebo prijatí u generálneho riaditeľa Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo, a následne pre každú zo zvyšných zmluvných strán dohovoru dňom schválenia, ratifikácie alebo prijatia touto zmluvnou stranou. Vláda, ktorá sa stane zmluvnou

stranou dohovoru po otvorení tohto protokolu na podpis podľa článku 12, sa považuje za vládu, ktorá prijala tento protokol.

Článok 14

Po nadobudnutí účinnosti tohto protokolu pre uvedené tri štvrtiny zmluvných strán dohovoru, ktoré uložili listinu o schválení, ratifikácii alebo prijatí u generálneho riaditeľa Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo, sa zmluvné strany dohovoru, ktoré zatiaľ neuložili svoje listiny o schválení, ratifikácii alebo prijatí, považujú aj naďalej za členov komisie. Komisia prijme opatrenia, ktorými zabezpečí svoje riadne fungovanie dovtedy, kým tento protokol nenadobudne účinnosť pre všetky zmluvné strany dohovoru. Zmluvná strana dohovoru, pre ktorú tento protokol ešte nenadobudol platnosť, sa však môže rozhodnúť vykonávať tieto zmeny provizórne a môže túto skutočnosť oznámiť generálnemu riaditeľovi Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo

V <Palma de Mallorca, Španielsko> <XX.> novembra 2019